

# Exo

## Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
יְהוָה אָמַר כֹּה-פָּרַעַה אֶל-וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחֵר וְיִשְׂרָאֵל מִּי יִשְׂרָאֵל וְיָחִינּוּ לִי בְּמִדְבָּר: 1  
Yahwe asema hivyo- Farao kwa- na-wakasema na-Haruni Musa wakaja na-baadaye  
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)  
janguwani kwangu na-washerehekee watu-wangu - waache wa-Yisraeli Mungu  
[H2287](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3478](#) [H0430](#)

Baadaye Mose na Aroni wakaenda kwa Farao, wakamwambia, "Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli: 'Waruhusu watu wangu waende, ili waweze kunifanyia sikukuu huko janguwani.'"

2  
וַיֹּאמֶר פָּרַעַה מִי יִהְיֶה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקִלְוֹ לְשַׁלַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל 2  
Yisraeli - kuwaacha sauti-yake nisikilize ambaye Yahwe nani Farao na-akasema  
[H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H8085](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6547](#) [H0559](#)  
mwaacha sita Yisraeli - na-pia Yahwe - nimemjua simjui  
[H7971](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#)

Farao akasema, "Huyo Bwana ni nani, hata nimitii na kuruhusu Israeli uende? Simjui huyo Bwana wala sitawaruhusu Israeli waende."

3  
וַיֹּאמְרוּ אֵלֹהֵי הָעִבְרִים וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל 3  
ya-siku safari tafadhali tuende sisi ametukutana wa-Waebrania Mungu na-wakasema  
[H7969](#) [H1870](#) [H4994](#) [H3212](#) [H7122](#) [H5680](#) [H0430](#) [H0559](#)  
kwa-tauni akutupiga asije- Mungu-wetu kwa-Yahwe na-tutoe-dhabihu janguwani tatu  
[H1698](#) [H6293](#) [H6435](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3117](#)  
kwa-upanga au  
[H2719](#)

Ndipo Mose na Aroni wakasema, "Mungu wa Waebrania amekutana nasi. Sasa turuhusu tuwe na safari ya siku tatu ya janguwani ili tukamtolee Bwana Mungu wetu dhabihu, la sivyo aweza kutupiga sisi kwa tauni au kwa upanga."

4  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם 4  
watu - mnawazuia na-Haruni Musa kwa-nini wa-Misri mfalme kwao na-akasema  
[H0853](#) [H0175](#) [H4872](#) [H4100](#) [H4714](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0559](#)  
kwenye-mizigo-yenu nendeni kutoka-kazi-zao  
[H5450](#) [H3212](#) [H4639](#)

Lakini mfalme wa Misri akasema, "Mbona ninyi Mose na Aroni mnawachukua watu waache kazi zao? Rudini kwenye kazi zenu!"

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֲיֵן רַבִּים עִתָּה עַם הָאָרֶץ וְהַשְּׂבֵתֶם אֹתָם  
 na-mnawapumzisha wa-nchi watu sasa wengi tazama- Farao na-akasema  
[H0853](#) [H0776](#) [H6258](#) [H2005](#) [H6547](#) [H0559](#)

מִסְכָּלָהֶם:  
 kutoka-mizigo-yao  
[H5450](#)

Kisha Farao akasema, "Tazama, sasa watu hawa ni wengi, nanyi mnawazuia kufanya kazi."

6 וַיֹּצֵא פַּרְעֹה בְּיֹום בֵּינָם הַהוּא אֶת־ הַנְּשִׂים כְּעַם וְאֶת־ שִׁמְרֵי  
 na-akaamuru Farao siku ile - waoneaji kwa-watu na- wasimamizi-wao  
[H6680](#) [H6547](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5065](#) [H0853](#) [H7860](#)

לְאֹמֶר:  
 kusema  
[H0559](#)

Siku iyo hiyo Farao akatoa amri hii kwa viongozi wa watumwa na wasimamizi wa watu akawaambia:

7 לֹא תֹאסְפוּן לָהֶם תְּבֹן לְעַם לְלֶכֶן הַלְבָּנִים כְּתָמוּל שְׁלִשָּׁם הֵם  
 msi endelee kuwapa majani watu kutengeneza matofali kama-jana na-juzi wao  
[H3808](#) [H3254](#) [H5414](#) [H8401](#) [H1992](#) [H8032](#) [H8543](#) [H1992](#)

וַיֵּלְכוּ וַיִּקְשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן:  
 waende wenyewe na-wakusanye majani  
[H3212](#) [H8401](#)

"Tangu sasa msiwape hawa watu nyasi za kutengeneza matofali. Wao wakusanye nyasi zao wenyewe.

8 וְאֶת־ מִתְכַּנֶּת הַלְבָּנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תָמוּל שְׁלִשָּׁם תְּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם  
 na- idadi ya-matofali wao ambayo wanaifanya jana na-juzi mtaweka juu-yao  
[H0853](#) [H4971](#) [H3843](#) [H1992](#) [H8543](#) [H8032](#)

לֹא תִנְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־ נִרְפִּים הֵם עַל־ כֵּן הֵם  
 msi punguze kutoka-kwake kwa-sababu- wao wavivu kwa- hivyo wao  
[H3808](#) [H1639](#) [H7503](#) [H1992](#) [H1992](#)

צְעָקִים לְאֹמֶר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לְאֵלֵי הַיְנוּ:  
 wanapiga-kelele kusema twende tutoe-dhabihu kwa-Mungu-wetu  
[H6817](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2076](#) [H0430](#)

Lakini watakeni kutengeneza matofali kiasi kile kile cha mwanzo, kiwango kisipunguzwe. Wao ni wavivu, ndiyo sababu wanalia, wakisema, 'Turuhusiwe twende kumtolea Mungu wetu dhabihu.'

9 תְּכַבֵּד הָעִבְרָה עַל־ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־ בָהּ וְאֵל־ יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־ שִׁקְרָ:  
 izidi kazi juu-ya- watu na-waifanye- hiyo na-wasi- sikilize maneno- ya-uongo  
[H3513](#) [H5656](#) [H0376](#) [H0408](#) [H8159](#) [H1697](#) [H8267](#)

Fanyeni kazi kuwa ngumu zaidi kwa watu hao ili kwamba wakazane na kazi na kuacha kusikiliza uongo."

10 וַיֹּצֵאוּ נְשִׂי הָעַם וַיִּשְׁמְרוּ אֶל־ הָעַם וַיֹּאמְרוּ נַא־ וַיִּשְׁמְרוּ וַיֹּאמְרוּ  
 na-wakatoka waoneaji wa-watu na-wasimamizi-wao kwa- na-wakasema wao  
[H3318](#) [H5065](#) [H7860](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0559](#)

כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינִי נֹתֵן לְכֶם תְּבֹן:  
 hivyo asema Farao simpji kutoa kwenu majani  
[H3541](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0369](#) [H5414](#) [H8401](#)

Basi viongozi wa watumwa na wasimamizi wakaenda kuwaambia watu, "Hivi ndivyo Farao asemavyo: 'Sitawapa tena nyasi.

אֵין	כִּי	תִּמְצָאוּ	מֵאַשֶׁר	תִּבְנוּ	לְכֶם	קָחוּ	לָבוֹ	אֹתָם	11
hakuna	kwa-sababu	mtapata	kutoka-mahali	majani	kwenu	chukueni	nendeni	ninyi	
<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H8401</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>		

נִרְעָה	מֵעֲבַרְתֶּם	דְּבַר:
kupunguzwa	kutoka-kazi-yenu	chochote
<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H1697</a>

Nendeni mkatafute nyasi wenyewe popote mnapoweza kuzipata, lakini kazi yenu haitapunguzwa hata kidogo.”

וַיִּפֹּץ	הָעָם	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְקֹשֶׁשׁ	קֶשׂ	לְתַבֵּן:	12
na-wakatawanyika	watu	katika-yote-	nchi	ya-Misri	kukusanya	mabua	badala-ya-majani	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H1719</a>	<a href="#">H8401</a>	

Basi watu wakatawanyika kote nchini Misri kukusanya mabua ya kutumia badala ya nyasi.

וְהַנְּשִׂים	אָצִים	לְאֹמֶר	כָּלֹו	מַעֲשֵׂיכֶם	דְּבַר-	יוֹם	בְּיוֹמוֹ	13
na-waoneaji	wakiwasukuma	kusema	kamilisheni	kazi-zenu	kiasi-	cha-siku	kwa-siku-yake	
<a href="#">H5065</a>	<a href="#">H0213</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	

כַּאֲשֶׁר	בְּהֵיּוֹת	הַתַּבֵּן:
kama	wakati-kulikuwa-na	majani
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8401</a>

Viongozi wa watumwa wakasisitiza, wakisema, “Timizeni kazi mnayotakiwa kwa kila siku, kama wakati ule mlipokuwa mkipewa nyasi.”

וַיִּכְּוּ	שְׂטָרִי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר-	שָׂמוּ	עֲלֵהֶם	נְשִׂי	14
na-wakapigwa	wasimamizi	wa-wana	wa-Yisraeli	ambao-	waliwekwa	juu-yao	na-waoneaji	
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H7860</a>		<a href="#">H3478</a>				<a href="#">H5065</a>	

פָּרַעַה	לְאֹמֶר	מִדּוֹעַ	לֹא	כְּלִיָּתָם	חֻקְכֶם	לְלַבֵּן	כְּתִמּוֹל
wa-Farao	kusema	kwa-nini	hamku	maliza	kiasi-chenu	kutengeneza-matofali	kama-jana
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4069</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H2706</a>		<a href="#">H8543</a>

שְׁלֹשָׁם	גַּם-	תִּמּוֹל	גַּם-	הַיּוֹם:
na-juzi	pia-	jana	pia-	leo
<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3117</a>

Wasimamizi wa Kiisraeli waliochaguliwa na viongozi wa watumwa wa Farao walipigwa na kuulizwa, “Kwa nini hamkutimiza kiwango chenu cha kutengeneza matofali jana na leo, kama mwanzoni?”

וַיִּבְּאוּ	שְׂטָרִי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּצְעֲקוּ	אֶל-	פָּרַעַה	לְאֹמֶר	15
na-wakaja	wasimamizi	wa-wana	wa-Yisraeli	na-wakapiga-kelele	kwa-	Farao	kusema	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7860</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	

לָמָּה	תַּעֲשֶׂה	כֹּה	לְעַבְדֶּיךָ:
kwa-nini	unafanya	hivyo	kwa-watumishi-wako
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H5650</a>

Ndipo wasimamizi wa Kiisraeli wakaenda kumlilia Farao, wakisema: “Mbona umewatendea watumishi wako hivi?”

תִּבְנוּ	אֵין	נָתַן	לְעַבְדֶּיךָ	וּלְבָנִים	אֹמְרִים	לָנוּ	עָשׂוּ	16
majani	hakuna	yanayotolewa	kwa-watumishi-wako	na-matofali	wanasema	kwetu	fanyeni	
<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3843</a>	<a href="#">H0559</a>			

וְהִנֵּה	עַבְדֶּיךָ	מִכִּים	וְחָטָאת	עֲמָדָה:
na-tazama	watumishi-wako	wanapigwa	na-dhambi	ya-watu-wako
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2398</a>	

Watumishi wako hawapewi nyasi, hata hivyo tumeambiwa, “Tengenezeni matofali!” Watumishi wako wanapigwa, lakini kosa ni la watu wako wenyewe.”

17  
 נִזְבַּחַהּ      גִּלְכָּה      אִמְרִים      אַתֶּם      כֵּן      עַל-      נִרְפִים      אַתֶּם      נִרְפִים      וַיֹּאמֶר      17  
 tutoe-dhabihu      twende      mnasema      ninyi      hivyo      kwa-      wavivu      ninyi      wavivu      na-akasema  
[H2076](#)      [H3212](#)      [H0559](#)                     [H7503](#)           [H7503](#)      [H0559](#)

לַיהוָה:  
 kwa-Yahwe  
[H3068](#)

Farao akasema, "Ninyi ni wavivu ndiyo sababu mnasema, 'Turuhusu twende tukamtolee Bwana dhabihu.'

18  
 לְבָנִים      וְתִכּוֹן      לְכֶם      יִנְתֵּן      לֹא-      וְתִכּוֹן      עֲבֹדוּ      לְכוּ      וְעַתָּה      18  
 ya-matofali      na-idadi      kwenu      tolewa      hayata-      na-majani      fanyeni-kazi      nendeni      na-sasa  
[H3843](#)      [H8506](#)           [H5414](#)      [H3808](#)      [H8401](#)      [H5647](#)      [H3212](#)      [H6258](#)

תִּתְּנוּ:  
 mtatoa  
[H5414](#)

Sasa nendeni kazini. Hamtapewa nyasi zozote, nanyi ni lazima mtengeneze matofali."

19  
 וַיֹּאמֶר      בְּרַע      אַתֶּם      יִשְׂרָאֵל      בְּנֵי-      שְׂטָרִי      וַיֵּרְאוּ      19  
 kusema      katika-hali-mbaya      wenyewe      wa-Yisraeli      wa-wana-      wasimamizi      na-wakaona  
[H0559](#)                [H0853](#)      [H3478](#)           [H7860](#)      [H7200](#)

בְּיוֹמוֹ:  
 kwa-siku-yake      יוֹם      דְּבַר-      מִלְּבָנִים      תִּנְדְּעוּ      לֹא-  
 H3117      [H3117](#)      [H1697](#)      [H3843](#)      [H1639](#)      [H3808](#)

Wasimamizi wa Kiisraeli walitambua kuwa wako taabani walipoambiwa, "Hamtakiwi kupunguza idadi ya matofali mliotakiwa kutengeneza kila siku."

20  
 בְּצֵאתָם      לְקִרְאתָם      נִצְבִים      אַהֲרֹן      וְאַתָּה      מֹשֶׁה      אַתָּה      וַיִּפְגְּעוּ      20  
 walipotoka      kukutana-nao      wamesimama      Haruni      na-      Musa      na-      na-wakakutana  
[H3318](#)      [H7125](#)      [H5324](#)      [H0175](#)      [H0853](#)      [H4872](#)      [H0853](#)      [H6293](#)

מֵאֵת:  
 Farao      מֵאֵת      kutoka-mbele-ya  
[H6547](#)      [H0854](#)

Walipoondoka kwa Farao, wakawakuta Mose na Aroni wakingojea kukutana nao,

21  
 אַתָּה      הַבְּאֲשָׁתִים      אֲשֶׁר      וַיִּשְׁפֹּט      עֲלֵיכֶם      יְהוָה      יֵרָא      אֲלֵהֶם      וַיֹּאמְרוּ      21  
 -      mmeiharibisha      ambao      na-ahukumu      juu-yenu      Yahwe      aone      kwao      na-wakasema  
[H0853](#)      [H0887](#)           [H8199](#)           [H3068](#)      [H7200](#)      [H0413](#)      [H0559](#)

חֶרֶב      לָתֵת-      עֲבָדָיו      וּבְעֵינָי      פָּרַעַה      בְּעֵינָי      רִיחֹנּוּ  
 upanga      kuweka-      watumishi-wake      na-machoni-pa      Farao      machoni-pa      harufu-yetu  
[H2719](#)      [H5414](#)      [H5650](#)           [H6547](#)           [H7381](#)

לְהִרְגֵנִי:  
 kutuua      בִּידָם      mikononi-mwao  
[H2026](#)      [H3027](#)

wakawaambia Mose na Aroni, "Bwana na awaangalie awahukumu ninyi! Mmetufanya tunuke kwa Farao na maafisa wake, nanyi mmeweka upanga mikononi mwao ili kutuua sisi."

22  
 הִרְעַתָּהּ      לָמָּה      אֲדֹנָי      וַיֹּאמֶר      יְהוָה      אֶל-      מֹשֶׁה      וַיִּשָּׁב      22  
 umewafanyia-mabaya      kwa-nini      Bwana-wangu      na-akasema      Yahwe      kwa-      Musa      na-akarudi  
[H4100](#)      [H0136](#)           [H0559](#)      [H3068](#)      [H0413](#)      [H4872](#)      [H7725](#)

שְׁלַחְתָּנִי:  
 umenituma      הִיא      לָמָּה      הִיא      לָעַם  
[H7971](#)      [H2088](#)      [H4100](#)      [H2088](#)      [H2088](#)

Mose akarudi kwa Bwana na kumwambia, “Ee Bwana, mbona umewaletea watu hawa taabu? Kwa nini basi ukanituma mimi?”

וּמֵאָז בָּאתִי אֶל-פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשֵׁמֶךָ הָרַע לָעַם הָזֶה na-tangu nilikuja kwa-Farao kusema kwa-jina-lako watu-wako amewafanyia-mabaya watu hawa

וְהִצֵּל לֹא-הִצֵּלְתָּ אֶת-הַצִּלְתָּ הַצִּלְתָּ : עֲמֹדֶיךָ na-kuokoa huku-kuwaokoa

[H0935](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1696](#) [H8034](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3808](#) [H5337](#)

Tangu nilipomwendea Farao kuzungumza naye kwa jina lako, amewaletea taabu watu hawa, nawe kamwe hujawakomboa watu wako.”